



SALA STAMPA DELLA SANTA SEDE **BOLLETTINO**

HOLY SEE PRESS OFFICE BUREAU DE PRESSE DU SAINT-SIÈGE PRESSEAMT DES HEILIGEN STUHL
OFICINA DE PRENSA DE LA SANTA SEDE SALA DE IMPRENSA DA SANTA SÉ
BIURO PRASOWE STOLICY APOSTOLSKIEJ دار الصحافة التابعة للكرسي الرسولي

N. 0296

Mercoledì 27.04.2022

L'Udienza Generale

Catechesi del Santo Padre in lingua italiana

Sintesi della catechesi e saluti nelle diverse lingue

L'Udienza Generale di questa mattina si è svolta in Piazza San Pietro dove il Santo Padre Francesco ha incontrato gruppi di pellegrini e fedeli provenienti dall'Italia e da ogni parte del mondo.

Nel discorso in lingua italiana, il Papa, continuando il ciclo di catechesi sulla Vecchiaia, ha incentrato la sua riflessione sul tema: *Noemi, l'alleanza fra le generazioni che apre il futuro*. (Lettura: *Rut* 1,8.16-17).

Dopo aver riassunto la Sua catechesi in diverse lingue, il Santo Padre ha indirizzato particolari espressioni di saluto ai gruppi di fedeli presenti.

L'Udienza Generale si è conclusa con il canto del *Pater Noster* e la Benedizione Apostolica.

Catechesi del Santo Padre in lingua italiana

Cari fratelli e sorelle, buongiorno e benvenuti!

Oggi continuiamo a riflettere sugli anziani, sui nonni, sulla vecchiaia, sembra brutta la parola ma no, i vecchi sono grandi, sono belli! E oggi ci lasceremo ispirare dallo splendido libro di Rut, un gioiello della Bibbia. La parabola di Rut illumina la bellezza dei legami famigliari: generati dal rapporto di coppia, ma che vanno al di là del legame di coppia. Legami d'amore capaci di essere altrettanto forti, nei quali si irradia la perfezione di quel poliedro degli affetti fondamentali che formano la grammatica famigliare dell'amore. Questa grammatica porta linfa vitale e sapienza generativa nell'insieme dei rapporti che edificano la comunità. Rispetto al Cantico dei Cantici, il libro di Rut è come l'altra tavola del dittico dell'amore nuziale. Altrettanto importante, altrettanto essenziale, esso celebra infatti la potenza e la poesia che devono abitare i legami di generazione, di parentela, di dedizione, di fedeltà che avvolgono l'intera costellazione famigliare. E che diventano persino capaci, nelle

coniunture drammatiche della vita di coppia, di portare una forza d'amore inimmaginabile, in grado di rilanciarne la speranza e il futuro.

Sappiamo che i luoghi comuni sui legami di parentela creati dal matrimonio, soprattutto quello della suocera, quel legame fra suocera e nuora, parlano contro questa prospettiva. Ma, appunto per questo, la parola di Dio diventa preziosa. L'ispirazione della fede sa aprire un orizzonte di testimonianza in controtendenza rispetto ai pregiudizi più comuni, un orizzonte prezioso per l'intera comunità umana. Vi invito a riscoprire il libro di Rut! Specialmente nella meditazione sull'amore e nella catechesi sulla famiglia.

Questo piccolo libro contiene anche un prezioso insegnamento sull'alleanza delle generazioni: dove la giovinezza si rivela capace di ridare entusiasmo all'età matura - questo è essenziale: quando la giovinezza ridà entusiasmo agli anziani - , dove la vecchiaia si scopre capace di riaprire il futuro per la giovinezza ferita. In un primo momento, l'anziana Noemi, pur commossa per l'affetto delle nuore, rimaste vedove dei suoi due figli, si mostra pessimista sul loro destino all'interno di un popolo che non è il loro. Perciò incoraggia affettuosamente le giovani donne a ritornare nelle loro famiglie per rifarsi una vita - erano giovani queste donne vedove -. Dice: "Non posso fare niente per voi". Già questo appare un atto d'amore: la donna anziana, senza marito e senza più figli, insiste perché le nuore la abbandonino. Però, è anche una sorta di rassegnazione: non c'è futuro possibile per le vedove straniere, prive della protezione del marito. Rut sa questo e resiste a questa generosa offerta, non vuole andarsene a casa sua. Il legame che si è stabilito fra suocera e nuora è stato benedetto da Dio: Noemi non può chiedere di essere abbandonata. In un primo momento, Noemi appare più rassegnata che felice di questa offerta: forse pensa che questo strano legame aggraverà il rischio per entrambe. In certi casi, la tendenza dei vecchi al pessimismo ha bisogno di essere contrastata dalla pressione affettuosa dei giovani.

Di fatto, Noemi, commossa dalla dedizione di Rut, uscirà dal suo pessimismo e addirittura prenderà l'iniziativa, aprendo per Rut un nuovo futuro. Istruisce e incoraggia Rut, vedova di suo figlio, a conquistarsi un nuovo marito in Israele. Booz, il candidato, mostra la sua nobiltà, difendendo Rut dagli uomini suoi dipendenti. Purtroppo, è un rischio che si verifica anche oggi.

Il nuovo matrimonio di Rut si celebra e i mondi sono di nuovo pacificati. Le donne di Israele dicono a Noemi che Rut, la straniera, vale "più di sette figli" e che quel matrimonio sarà una "benedizione del Signore". Noemi, che era piena di amarezza e diceva anche che il suo nome è amarezza, nella sua vecchiaia conoscerà la gioia di avere una parte nella generazione di una nuova nascita. Guardate quanti "miracoli" accompagnano la conversione di questa anziana donna! Lei si converte all'impegno di rendersi disponibile, con amore, per il futuro di una generazione ferita dalla perdita e a rischio di abbandono. I fronti della ricomposizione sono gli stessi che, in base alle probabilità disegnate dai pregiudizi di senso comune, dovrebbero generare fratture insuperabili. Invece, la fede e l'amore consentono di superarli: la suocera supera la gelosia per il figlio proprio, amando il nuovo legame di Rut; le donne di Israele superano la diffidenza per lo straniero (e se lo fanno le donne, tutti lo faranno); la vulnerabilità della ragazza sola, di fronte al potere del maschio, è riconciliata con un legame pieno d'amore e di rispetto.

E tutto questo perché la giovane Rut si è ostinata ad essere fedele a un legame esposto al pregiudizio etnico e religioso. E riprendo quello che ho detto all'inizio, oggi la suocera è un personaggio mitico, la suocera non dico che la pensiamo come il diavolo ma sempre la si pensa come una brutta figura. Ma la suocera è la mamma di tuo marito, è la mamma di tua moglie. Pensiamo oggi a questo sentimento un po' diffuso che la suocera tanto più lontano meglio è. No! È madre, è anziana. Una delle cose più belle delle nonne è vedere i nipotini, quando i figli hanno dei figli, rivivono. Guardate bene il rapporto che voi avete con le vostre suocere: alle volte sono un po' speciali, ma ti hanno dato la maternità del coniuge, ti hanno dato tutto. Almeno bisogna farle felici, affinché portino avanti la loro vecchiaia con felicità. E se hanno qualche difetto bisogna aiutarle a correggersi. Anche a voi suocere vi dico: state attente con la lingua, perché la lingua è uno dei peccati più brutto delle suocere, state attente.

E Rut in questo libro accetta la suocera e la fa rivivere e l'anziana Noemi assume l'iniziativa di riaprire il futuro per Rut, invece di limitarsi a goderne il sostegno. Se i giovani si aprono alla gratitudine per ciò che hanno ricevuto e i vecchi prendono l'iniziativa di rilanciare il loro futuro, niente potrà fermare la fioritura delle

benedizioni di Dio fra i popoli! Mi raccomando, che i giovani parlino con i nonni, che i giovani parlino con i vecchi, che i vecchi parlino con i giovani. Questo ponte dobbiamo ristabilirlo forte, c'è lì una corrente di salvezza, di felicità. Che il Signore ci aiuti, facendo questo, a crescere in armonia nelle famiglie, quell'armonia costruttiva che va dai vecchi ai più giovani, quel ponte bello che noi dobbiamo custodire e guardare.

[00622-IT.02] [Testo originale: Italiano]

Sintesi della catechesi e saluti nelle diverse lingue

In lingua francese

Speaker:

Frères et sœurs, le splendide livre de Ruth, un joyau de la Bible, célèbre la beauté des liens familiaux générés par la vie du couple, mais qui vont au-delà de celui-ci. Les liens de parenté sont une source de force vitale et de sagesse créative dans l'ensemble des rapports qui édifient la communauté. L'inspiration de la foi sait ouvrir un horizon de témoignage contraire aux préjugés les plus répandus, en particulier concernant les rapports entre *belle-mère* et *belle-fille*, un horizon précieux pour toute la communauté humaine. Le livre de Ruth contient aussi un enseignement précieux sur l'alliance des générations: là où la jeunesse s'avère capable de redonner l'enthousiasme à l'âge mûr, la vieillesse se trouve capable de rouvrir l'avenir à la jeunesse blessée. Parfois la tendance des personnes âgées au pessimisme doit être contrée par l'enthousiasme affectueux des jeunes. Dans la célébration du mariage de Ruth et Booz, les relations sont de nouveau pacifiées, grâce à la foi et à l'amour. Lorsque les jeunes sont ouverts à la gratitude pour ce qu'ils ont reçu et que les personnes âgées prennent l'initiative de relancer leur avenir, rien ne peut arrêter l'épanouissement des bénédictions de Dieu entre les peuples.

Santo Padre:

Sono lieto di salutare i pellegrini dei paesi francofoni, in modo speciale i Seminaristi di Rennes e Toulouse, i giovani di Francia e Svizzera, in particolare la pastorale giovanile della diocesi di Lione, e i cresimati di Friburgo. In questo momento difficile in cui l'umanità è assetata di pace e di fraternità, è urgente che l'alleanza tra anziani e giovani sia feconda e porti ciascuno, nel suo stato di vita, ad essere testimone e mediatore delle benedizioni di Dio tra i popoli.

A tutti voi, la mia Benedizione!

Speaker:

Je suis heureux de saluer les pèlerins des pays francophones, spécialement les Séminaristes de Rennes et Toulouse, les jeunes venus de France et de Suisse, en particulier la pastorale des jeunes du diocèse de Lyon, et les Confirmés de Fribourg. En ce moment difficile où l'humanité a soif de paix et de fraternité, il est urgent que l'alliance entre les personnes âgées et les jeunes soit féconde et conduise chacun, dans son état de vie, à être témoin et médiateur des bénédictions de Dieu entre les peuples.

A vous tous, ma Bénédiction!

[00623-FR.01] [Texte original: Français]

In lingua inglese

Speaker:

Dear Brothers and Sisters: In our continuing catechesis on the meaning and value of old age, in the light of God's word, we now reflect on the figure of the widow Naomi as presented in the biblical Book of Ruth. This short yet beautiful story speaks of the relationship of love and mutual support between the elderly Naomi and her daughter-in-law Ruth. Naomi, dwelling in a foreign land, is left alone when her two sons die. Despite her grief, she encourages her two daughters-in-law to remain among their own people as she returns to Bethlehem, her native town. Ruth chooses not to abandon her beloved mother-in-law, and accompanies her to Judah, telling her: "Your people shall be my people, and your God my God" (1:16). Ruth's love supports Naomi, and Naomi in turn helps Ruth to find a new husband, Boaz. God blesses this marriage with a son, Obed, who was the father of Jesse, the father of David. The story of these two faithful women shows us that, in God's providential plan, the covenant of love and fidelity uniting the generations can prove immensely enriching for our families and for the growth of a society that respects the dignity and gifts of each of its members, however young or old.

Santo Padre:

Saluto i pellegrini di lingua inglese presenti all'Udienza odierna, in particolare quelli provenienti da Inghilterra, Danimarca e Stati Uniti d'America. Nella gioia del Cristo Risorto, invoco su ciascuno di voi, e sulle vostre famiglie, l'amore misericordioso di Dio nostro Padre. Il Signore vi benedica!

Speaker:

I greet the English-speaking pilgrims and visitors taking part in today's Audience, especially those from England, Denmark and the United States of America. In the joy of the Risen Christ, I invoke upon you and your families the loving mercy of God our Father. May the Lord bless you!

[00624-EN.01] [Original text: English]

In lingua tedesca

Speaker:

Liebe Brüder und Schwestern, heute lassen wir uns von dem kleinen biblischen Buch Rut inspirieren. Die Lesung bringt mit wenigen Worten die innige und liebevolle Beziehung zwischen der Jüdin Noomi und ihren beiden moabitischen Schwiegertöchtern zum Ausdruck. Die Bibel widerlegt hier nicht nur – wie so oft – ein gängiges Klischee, die Geschichte von Noomi und Rut kann uns vieles über den Generationen übergreifenden Zusammenhalt in der Familie vermitteln. Aus Liebe und Fürsorge zu ihren verwitweten Schwiegertöchtern, hatte Noomi ihnen geraten, nicht mit ihr nach Israel zu ziehen, sondern in ihrem eigenen Land erneut zu heiraten und sich so eine Zukunft aufzubauen. Noomi glaubt nicht daran, dass es den beiden in der Fremde gut ergehen kann. Rut jedoch widerspricht dieser Mutlosigkeit ihrer Schwiegermutter. Ja, manchmal zeigt das Alter solch eine Tendenz zum Pessimismus – und die junge Generation tut gut daran, dem liebevoll aber bestimmt entgegenzuwirken. Noomi gelingt es dann tatsächlich, ihre Verzagtheit zu überwinden, sie ergreift schließlich sogar selbst die Initiative und gänzlich uneigennützig ermutigt sie nun ihrerseits Rut, die eigene Zukunft in die Hand zu nehmen, mit ihr in die Fremde zu ziehen und dort erneut zu heiraten. So wird Noomi noch im Alter indirekt zur Entstehung einer neuen Generation beitragen. Glaube und Liebe können alle Schwierigkeiten der unterschiedlichen Generationen und familiären Konstellationen wie auch ethnisch, kulturell und religiös bedingte Hindernisse überwinden.

Santo Padre:

Saluto di cuore i pellegrini di lingua tedesca. Nei Vangeli di questo tempo pasquale sentiamo spesso come il Signore Risorto appare alle persone più diverse, dando loro nuova speranza e nuova vita. Auguro anche a voi l'esperienza della sua presenza viva e rivitalizzante!

Speaker:

Von Herzen grüße ich die Pilger deutscher Sprache. In den Evangelien dieser österlichen Tage hören wir vielfach, wie der Auferstandene sich den unterschiedlichsten Menschen zeigt und ihnen neue Hoffnung und neues Leben schenkt. Ich wünsche auch euch die Erfahrung seiner lebendigen und neu belebenden Gegenwart!

[00625-DE.01] [Originalsprache: Deutsch]

In lingua spagnola

Queridos hermanos y hermanas:

Hoy encontramos inspiración para nuestra catequesis sobre los ancianos en el libro de Rut y en la enseñanza que nos da sobre la alianza entre las generaciones. En él, la joven Rut demuestra ser capaz de volver a entusiasmar a la anciana Noemí, y esta recupera la fuerza para hacer que en la joven renazca una nueva esperanza de futuro.

Noemí, cuando mueren sus hijos, se siente incapaz de aportar algo a las jóvenes nueras que han quedado viudas y, de forma generosa y altruista, las invita a volver a sus hogares para rehacer sus vidas con los suyos. Pero Rut se niega a abandonarla. De ese modo, el inicial pesimismo de Noemí es vencido por la fidelidad de Rut, hasta el punto de que Noemí toma la iniciativa y la anima a encontrar marido en Israel.

En esta historia vemos muchos elementos de conflicto que se van pacificando: el hecho de ser mujeres y estar solas, además de su condición de extranjeras las hace vulnerables, pero el amor y el valor que se dan recíprocamente supera las dificultades. Y es así que Noemí, cuando nace el hijo de Rut y Booz, puede ver el futuro con esperanza.

Saludo cordialmente a los peregrinos de lengua española. Los animo a ver los milagros que se producen en este breve episodio y a intentar sacar una lección para nuestra vida. Aprendamos de Noemí a recuperar el ánimo y a estar disponibles para recomponer las heridas de los jóvenes que necesitan nuestro apoyo. De ese modo, superaremos las barreras de la desconfianza y reconstruiremos vínculos de amor y respeto en la sociedad. Que el Señor los bendiga. Muchas gracias.

[00626-ES.02] [Texto original: Español]

In lingua portoghese

Speaker:

A história de Rute nos fala da beleza dos laços familiares, que nascem da relação esponsal, mas que vão além desta. São laços de amor capazes de projetar esperança, mesmo nas conjunturas – por vezes dramáticas – da vida familiar. Sabemos que os lugares-comuns sobre alguns laços familiares, sobretudo aquele entre sogra e nora, possuem uma conotação negativa. Neste ponto, a Palavra de Deus se torna ainda mais preciosa, pois traz-nos um testemunho que supera os preconceitos mais comuns. Convido-vos a redescobrir o livro de Rute! Este contém um ensinamento precioso sobre a aliança entre as gerações: a juventude revela-se capaz de dar entusiasmo à idade madura, e a velhice descobre-se capaz de reabrir horizontes de futuro à juventude ferida. A fé e o amor são capazes de recompor as fraturas – aparentemente insuperáveis – geradas pelos preconceitos comuns. Se os jovens se abrirem à gratidão por tudo o que receberam e os idosos tomarem a iniciativa de repropor seu futuro, nada poderá frear o florescimento das bênçãos de Deus entre os povos! Que Ele nos conceda sermos testemunhas e mediadores destas bênçãos!

Santo Padre:

Cari pellegrini di lingua portoghese: Vi chiedo di perseverare nella preghiera incessante per la pace. Tacciano le armi, affinché quelli che hanno il potere di fermare la guerra, sentano il grido di pace dell'intera umanità! Dio vi benedica!

Speaker:

Queridos peregrinos de língua portuguesa: Peço-vos que perseverais na oração incessante pela paz. Calem-se as armas, a fim de que aqueles que detém o poder de parar a guerra, escutem o clamor da humanidade inteira por paz! Que Deus vos abençoe!

[00627-PO.01] [Texto original: Português]

In lingua araba

Speaker:

تَكَلَّمَ قَدَاسَةُ الْبَابَا الْيَوْمَ عَلَى شَخْصِيَّةٍ نُعْمِي فِي سِفَرِ رَاعُوتَ، الَّتِي تُمَثِّلُ عَهْدَ الشَّيْخُوخَةِ الَّذِي يَفْتَحُ الْمُسْتَقْبَلَ أَمَامَ الشَّبَابِ، وَقَالَ: قِصَّةُ رَاعُوتَ تُشِيرُ إِلَى جَمَالِ وَقْوَةِ الرِّوَابِطِ الْعَائِلِيَّةِ. فَبَعْدَ وَفَاةٍ وَلَدَيَّ نُعْمِي، بَدَتْ الْأَخِيرَةُ مُتَشَائِمَةً بِشَأْنِ مَصِيرِ كُتَيْبِهَا دَاخِلَ شَعْبِي لَيْسَ شَعْبَهُمَا، لِهَذَا شَجَعْتُهُمَا أَنْ يَرْجِعَا إِلَى عَائِلَاتِهِنَّ وَبِتَخْلِيَا عَنْهَا. وَلَكِنَّ الرِّابِطَ الَّذِي نَشَأَ بَيْنَهُنَّ بَارَكَهُ اللَّهُ. فَقَاوَمَتِ رَاعُوتَ هَذَا الْعَرَضَ السَّخِيَّ، وَخَرَجَتْ نُعْمِي مِنْ تَشَاوُمِهَا، وَفَتَحَتْ مُسْتَقْبَلًا جَدِيدًا لِرَاعُوتَ، فَشَجَعَتْهَا عَلَى أَنْ تَتَّخِذَ لَهَا زَوْجًا جَدِيدًا فِي إِسْرَائِيلَ. وَقَالَ قَدَاسَتُهُ: سَتَعْرِفُ نُعْمِي، فِي شَيْخُوخَتِهَا، الْفَرْحَ لِأَنَّهَا كَانَتْ هِيَ السَّبَبَ فِي وَلَادَةِ جِيلٍ جَدِيدٍ. فَهِيَ التَّرَمَّتْ وَاسْتَعَدَّتْ، بِمَحَبَّةٍ، مِنْ أَجْلِ مُسْتَقْبَلِ كُتَيْبِهَا، الَّتِي كَانَتْ مُهَدَّدةً بِالْعُزْلَةِ وَالْوَحْدَةِ. هِيَ الْكَبِيرَةُ بِالسِّنِّ فَتَحَتْ أَمَامَ كُتَيْبِهَا مُسْتَقْبَلًا جَدِيدًا. وَرَاعُوتَ الشَّابَّةُ مِنْ جِهَتِهَا ثَابَرَتْ عَلَى أَنْ تَكُونَ مُخْلِصَةً لِرَابِطٍ كَانَ مُعْرَضًا لِلدَّمَارِ بِسَبَبِ الْأَحْكَامِ الْمُسَبَّغَةِ الْعَرَقِيَّةِ وَالِدِينِيَّةِ، وَمَعَ كَوْنِهَا شَابَّةً وَأَرْمَلَةً، ظَلَّتْ مُخْلِصَةً لِحِمَايَتِهَا.

Santo Padre:

Saluto i fedeli di lingua araba. Se i giovani si aprono alla gratitudine per ciò che hanno ricevuto e i vecchi prendono l'iniziativa di rilanciare il loro futuro, niente potrà fermare la fioritura delle benedizioni di Dio fra i popoli! Il Signore vi benedica tutti e vi protegga sempre da ogni male!

Speaker:

أَحْيَى الْمُؤْمِنِينَ النَّاطِقِينَ بِاللُّغَةِ الْعَرَبِيَّةِ. إِذَا انْفَتَحَ الشَّبَابُ عَلَى الشُّكْرِ لِمَا نَالُوهُ، وَبَادَرَ كِبَارُ السِّنِّ وَسَاعَدُوهُمْ فِي صُنْعِ مُسْتَقْبَلِهِمْ، فَلَا شَيْءَ يُمْكِنُ أَنْ يُوقِفَ ازْدِهَارَ بَرَكَاتِ اللَّهِ بَيْنَ الشُّعُوبِ. بَارِكْكُمْ الرَّبُّ جَمِيعًا وَحَمَاكُمْ دَائِمًا مِنْ كُلِّ شَرٍّ!

[00628-AR.01] [Testo originale: Arabo]

In lingua polacca

Speaker:

Drodzy bracia i siostry, Księga Rut rzuca światło na piękno więzi rodzinnych: więzi, które powstają w związku małżeńskim, a także tych, które wykraczają poza więź małżeńską. Są to więzy miłości zdolne do bycia równie silnymi, w których promieniuje doskonałość podstawowych uczuć. Niestety, istniejące stereotypy o więzach pokrewieństwa, jakie tworzy małżeństwo, zwłaszcza między teściową a synową, przemawiają przeciwko tej perspektywie. Ale właśnie z tego powodu słowo Boże staje się cenne. Ta mała księga zawiera ważną lekcję na

temat przymierza pokoleń: tam, gdzie młodość okazuje się zdolna przywrócić entuzjazm wiekowi dojrzałemu, starość okazuje się zdolna ponownie otworzyć przyszłość przed zranioną młodością synowej. W niektórych przypadkach skłonność osób starszych do pesymizmu musi być zrównoważona czułą bliskością osób młodych. Wszystko dlatego, że teściowa Noemi podejmuje inicjatywę, by otworzyć przyszłość przed młodą wdową Rut, zamiast jedynie korzystać z jej wsparcia. Jeśli młodzi ludzie otworzą się na wdzięczność za to, co otrzymali, a starsi podejmą inicjatywę, by na nowo ukazać im perspektywę przyszłości, nic nie powstrzyma rozkwitu Bożych błogosławieństw wśród narodów! Niech Bóg da nam, abyśmy byli świadkami i pośrednikami tego błogosławieństwa!

Santo Padre:

Saluto cordialmente i polacchi, specialmente i pellegrini dell'Arcidiocesi di Łódź, che, insieme ai propri pastori, ringraziano Dio per il centenario della loro Diocesi. Saluto anche i fedeli della parrocchia polacca di Swindon, in Inghilterra, e della Basilica della Beata Vergine Maria Regina della Polonia a Gdynia. Dopo l'Udienza benedirò le corone, con le quali sarà adornata l'immagine della Madonna che si trova in questa chiesa. Oggi, nell'ottavo anniversario della canonizzazione di San Giovanni Paolo II, per sua intercessione, chiediamo di essere fedeli testimoni di Cristo e del suo amore misericordioso nel mondo, in famiglia e nei luoghi di lavoro. Vi benedico tutti di cuore!

Speaker:

Pozdrawiam serdecznie Polaków, szczególnie pielgrzymów z Archidiecezji łódzkiej, którzy wraz ze swoimi pasterzami dziękują Bogu za sto lat istnienia swojej diecezji. Pozdrawiam również wiernych z polskiej parafii z Anglii ze Swindon oraz z Gdyni, z bazyliki NMP Królowej Polski. Po Audiencji poświęcę korony, którymi zostanie ozdobiony znajdujący się w tej świątyni obraz Matki Bożej. Dzisiaj, w 8. rocznicę kanonizacji św. Jana Pawła II prosimy przez jego wstawiennictwo, byśmy byli wiernymi świadkami Chrystusa, Jego miłosiernej miłości – w świecie, w rodzinie i w miejscach pracy. Wszystkim Wam z serca błogosławię!

[00629-PL.01] [Testo originale: Polacco]

In lingua croata

Santo Padre:

Saluto con gioia i pellegrini croati, in particolare la delegazione del Ministero della Difesa della Repubblica di Croazia, insieme al Signor Ministro e agli altri ufficiali dello Stato Maggiore e dell'Accademia Militare, come pure gli ufficiali dell'Ordinariato Militare accompagnati dal loro Vescovo. Cari amici, l'incontro quotidiano e il cammino con il Signore risorto faccia ardere i vostri cuori affinché, con entusiasmo, possiate testimoniare la fede e proclamare le grandi opere di Dio, come veri operatori della pace nella società e nel mondo.

Siano lodati Gesù e Maria!

Speaker:

Radosno pozdravljam hrvatske hodočasnike, a posebno delegaciju Ministarstva Obrane Republike Hrvatske, zajedno s gospodinom ministrom i ostalim dužnosnicima Oružanih snaga i Vojnog učilišta, kao i djelatnike Vojnog ordinarijata zajedno s njihovim biskupom, monsinjorom Jurom Bogdanom. Dragi prijatelji, svakodnevni susret i hod s Uskrslim Gospodinom neka vam ražari srca, kako biste oduševljeno svjedočili svoju vjeru i naviještali silna Božja djela kao istinski mirotvorci u društvu i u svijetu.

Hvaljen Isus i Marija!

[00631-AA.01] [Testo originale: Croato]

In lingua italiana

Rivolgo un cordiale benvenuto ai pellegrini di lingua italiana. In particolare, saluto le Suore della Compagnia di Maria Nostra Signora, le Monache Clarisse di Anagni, l'Azienda Sanitaria di Napoli 3 Sud, la Società di Calcio Isola d'Elba: vinceranno il campionato! Un pensiero speciale ricolgo ai fedeli di Vignale Monferrato, accompagnati dal Vescovo e rinnovo la mia gratitudine per quanto hanno fatto in favore del giovane del Ghana, malato terminale. Grazie!

Il mio pensiero va infine, come di consueto, agli anziani, agli ammalati, ai giovani e agli sposi novelli. In questo periodo pasquale, che ci invita a meditare sul mistero della Risurrezione di Cristo, possa la gloria del Signore essere sorgente per ognuno di nuove energie nel cammino verso la salvezza. Aiuti voi, giovani, nel seguire fedelmente il Vangelo; sostenga voi, anziani e ammalati, ad andare avanti con fiducia e speranza; e guidi voi, sposi novelli, a fondare solide famiglie nel segno della verità evangelica.

Al termine dell'Udienza il Santo Padre ha rivolto a braccio le seguenti parole:

Vorrei dirvi una cosa. Vi chiedo scusa se vi saluterò stando seduto, perché questo ginocchio non guarisce ancora e non posso stare in piedi tanto tempo. Scusatemi per questo. Grazie.

[00630-IT.02] [Testo originale: Italiano]

[B0296-XX.02]
